

Stomatologia 20 Assurance santé et facturation

Ubezpieczenie zdrowotne i rozliczenia

<https://app.colanguage.com/pl/francuski/program/dentistry/20>



La base de remboursement	(Podstawa refundacji)	Les forfaits radiographiques	(Pakiety radiograficzne)
Le panier prothétique	(Koszyk protetyczny)	Une Couronne sur implant	(Korona na implantcie)
Le tarif conventionné	(Stawka objęta umową)	La CPAM	(CPAM (Kasa Ubezpieczenia Zdrowotnego))
Les tarifs maîtrisés	(Stawki kontrolowane)	Le contrôle de caisse	(Kontrola kasy)
Les tarifs libres	(Stawki wolne)	La vérification de la couverture du patient	(Sprawdzenie ubezpieczenia pacjenta)
Les honoraires plafonnés	(Honoraria z górnym limitem)	La correction d'une erreur de facturation	(Korekta błędu w fakturowaniu)
Le dépassement d'honoraires	(Dopłata do honorariów)	La Télétransmission	(Teletransmisja)
L'association d'actes	(Łączenie procedur)		

1. Dialog: Règles de facturation et remboursement

L'assistant:	Première règle : l'acte « Consultation » ne peut jamais être facturé avec un autre acte le même jour.	(Pierwsza zasada: czynność «Consultation» nigdy nie może być rozliczana razem z innym zabiegiem tego samego dnia.)
La dentiste:	Donc si je fais un composite ou une radio, je ne peux pas ajouter la consultation ?	(Czyli jeśli wykonam wypełnienie kompozytowe lub zdjęcie rentgenowskie, nie mogę doliczyć konsultacji?)
L'assistant:	Exactement. Deuxième règle : le détartrage, c'est deux lignes maximum tous les six mois.	(Dokładnie. Druga zasada: skaling — maksymalnie dwie pozycje co sześć miesięcy.)
La dentiste:	Et si je fais les deux arcades en une seule séance ?	(A jeśli wykonam obie łuki w jednej sesji?)
L'assistant:	Vous enregistrez un seul acte pour les deux arcades, mais la deuxième arcade est facturée à moitié prix.	(Rejestruje Pani jedną czynność dla obu łuków, ale druga łuk jest fakturowany po połowie ceny.)
La dentiste:	Les 50 %, ça s'applique aussi à d'autres soins ?	(Te 50% obowiązuje też przy innych zabiegach?)
L'assistant:	Oui, pour les extractions et les radiographies faites le même jour : la première est à 100 %, les suivantes à 50 %.	(Tak, przy ekstrakcjach i zdjęciach wykonanych tego samego dnia: pierwsze w 100%, kolejne po 50%.)
La dentiste:	Et quels sont les actes remboursés par l'Assurance Maladie ?	(A które czynności są refundowane przez Assurance Maladie?)

- L'assistant:** Les extractions, les composites, les endodonties, le détartrage et les radios : périapicale, panoramique, cone beam s'il y a un foyer infectieux. *(Ekstrakcje, wypełnienia kompozytowe, leczenie endodontyczne, skaling oraz zdjęcia: przyzębowe, panoramiczne i cone beam, jeśli występuje ognisko zakażenia.)*
- La dentiste:** Et les actes non remboursés ? *(A czynności, które nie są refundowane?)*
- L'assistant:** La parodontologie (sauf en cas d'ALD comme le diabète), les implants, les actes esthétiques, la désobturation endodontique et le recellement ou la dépose de couronne ou de bridge. *(Periodontologia (poza przypadkami ALD, np. cukrzycę), implanty, zabiegi estetyczne, reendodoncja oraz ponowne osadzenie albo usunięcie korony czy mostu.)*

1. Que se passe-t-il pour la facturation si la dentiste fait une consultation et un composite le même jour ?
 - a. Elle ne peut pas facturer la consultation en plus du composite ou de la radio.
 - b. Elle facture la consultation et le composite ensemble.
 - c. Elle peut facturer la consultation avec un dépassement d'honoraires.
 - d. Elle facture seulement la consultation.
2. Quels actes sont indiqués comme non remboursés par l'Assurance Maladie ?
 - a. Les extractions, les composites et le détartrage.
 - b. Les actes de parodontologie (sauf ALD comme le diabète), les implants et les actes esthétiques.
 - c. Les radios panoramiques et le cone beam en cas de foyer infectieux.
 - d. Toutes les couronnes, y compris les couronnes sur implant, sont remboursées à 100 %.

1-a 2-b

2. Ćwiczenia

1. Email



Otrzymujesz e-mail z sekretariatu swojego gabinetu stomatologicznego dotyczący kosztorysu i refundacji przez Assurance Maladie i musisz odpowiedzieć, aby zadać pytania i potwierdzić, co akceptujesz.

Madame, Monsieur,

Suite à votre consultation d'hier, je vous envoie votre devis pour les soins dentaires.

Pour les obturations et le détartrage, le dentiste applique le **tarif conventionné**, donc pas de **dépassement d'honoraires**. Ces actes sont remboursés par la **CPAM**.

Pour la couronne, il s'agit d'un **honoraire plafonné**, mais il reste un **reste à charge** pour vous.

Merci de me dire si vous êtes d'accord avec ce devis, ou si vous avez des questions sur le remboursement.

Cordialement,

Sophie Martin

Secrétariat du cabinet dentaire

Napisz odpowiednią odpowiedź: *Merci pour votre email et pour le devis. / Je voudrais quelques précisions sur... / Je confirme que je suis d'accord pour...*

2. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Avant de commencer le traitement, je vérifie si la CPAM rembourse bien cet acte et je _____ clairement les dépassements d'honoraires possibles au patient.

a. expliquent b. expliquons c. explique d. expliqués

(Zanim rozpocznę zabieg, sprawdzam, czy CPAM refunduje ten świadczenie i jasno wyjaśniam pacjentowi możliwe dopłaty do honorariów.)

2. Ensuite, nous proposons un devis et le patient _____ s'il accepte les honoraires plafonnés ou les tarifs libres.

a. choisit b. choisit c. choisissons d. choisissent

(Następnie przedstawiamy kosztorys, a pacjent wybiera, czy akceptuje honoraria z ryczałtem, czy stawki wolne.)

3. Après la consultation, l'assistante dentaire _____ la caisse et corrige une erreur de facturation si nécessaire.

a. vérifie b. vérifions c. vérifies d. vérifient

(Po konsultacji asystentka stomatologiczna sprawdza kasę i w razie potrzeby koryguje błąd w rozliczeniu.)

4. À la fin de la journée, nous _____ les feuilles de soins à la CPAM et nous archivons le contrôle de caisse dans le logiciel du cabinet. (Na koniec dnia wysyłamy formularze refundacyjne do CPAM i archiwizujemy kontrolę kasy w oprogramowaniu gabinetu.)

a. envoyons b. envoie c. envoient d. envoies

1. explique 2. choisit 3. vérifie 4. envoyons

3. Uzupełnij dialogi

a. Patient vérifie son remboursement dentaire

- Dentiste:** Avant de commencer, je fais la vérification de votre couverture : vous êtes bien à la CPAM de Paris, avec une mutuelle ? (Przed rozpoczęciem sprawdzę twoje ubezpieczenie: jesteś faktycznie z CPAM w Paryżu i masz mutuelle?)
- Patient:** 1. _____ (Tak, ale nie rozumiem dobrze podstawy zwrotu — czy będę dużo płacić?)
- Dentiste:** Cet acte est au tarif conventionné, donc sans dépassement d'honoraires, vous aurez seulement un petit reste à charge. (Ten zabieg jest w taryfie konwencjonalnej, więc bez przekroczeń honorariów; będziesz miała tylko niewielką dopłatę.)
- Patient:** 2. _____ (Dobrze, dziękuję — w ten sposób wiem, ile muszę przewidzieć.)

b. Correction d'une erreur de facturation

- Patient:** Bonjour, je vous appelle parce que j'ai un doute sur ma facture, le dépassement d'honoraires me semble trop élevé. (Dzień dobry, dzwonię, ponieważ mam wątpliwość co do mojej faktury — nadwyżka honorariów wydaje mi się zbyt wysoka.)
- Secrétaire du cabinet dentaire:** 3. _____ (Sprawdzę raport kasowy, może to błąd w przypisaniu świadczeń albo w zastosowanej taryfie.)
- Secrétaire du cabinet dentaire:** Oui, je vois, nous avons mal pris en compte la base de remboursement, je fais tout de suite la correction d'une erreur de facturation. (Tak, widzę — źle uwzględniliśmy podstawę zwrotu. Od razu dokonam korekty błędu na fakturze.)
- Patient:** 4. _____ (Świetnie, bardzo dziękuję — dzięki temu CPAM i moja mutuelle prawidłowo mi to zwrócą.)

1. Oui, mais je ne comprends pas bien la base de remboursement, est-ce que je vais payer beaucoup ? 2. D'accord, merci, comme ça je sais combien je dois prévoir. 3. Je vais faire un contrôle de caisse, il y a peut-être une erreur dans l'association d'actes ou dans le tarif utilisé. 4. Parfait, merci beaucoup, comme ça la CPAM et ma mutuelle vont me rembourser correctement.

4. Respondz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

1. Vous êtes au cabinet dentaire. Un nouveau patient arrive. Que demandez-vous pour vérifier sa couverture (assurance maladie, mutuelle) avant de commencer les soins ?

-
2. Un patient vous dit : « Pourquoi dois-je payer quelque chose si la Sécurité sociale rembourse ? ». Comment expliquez-vous, en termes simples, la différence entre ce que rembourse la CPAM et ce que le patient paie ?
-
3. Vous avez fait une erreur de facturation pour un soin dentaire. Comment l'expliquez-vous au patient et que dites-vous que vous allez faire pour corriger le problème ?
-
4. Un patient vous appelle avant un traitement coûteux (par exemple une couronne sur implant). Quelles informations lui donnez-vous sur le devis et sur ce qu'il devra peut-être payer de sa poche ?
-

5. W 5 lub 6 zdaniach wyjaśnij, jak w twoim gabinecie lub w twoim kraju informujesz pacjenta o kosztach leczenia stomatologicznego i o tym, co musi zapłacić sam.

Dans mon cabinet, nous vérifions d'abord... / Le patient reçoit toujours un devis pour... / Une partie est remboursée par..., le reste est... / C'est important d'expliquer clairement les coûts au patient parce que...
